

觀察筆記

參加「古典文獻的現代詮釋研討會」側記

僑光技術學院應用華語文系副教授 陳惠美

一、會議時間與發表的論文

「古典文獻的現代詮釋研討會」，為東海大學中文系近年來舉辦「中華文化與文學學術研討系列」第十次會議。此系列研討會從第四次開始，轉以台灣文學與文獻為對話焦點，而本次會議主題訂為「古典文獻的現代詮釋」，似有縮合古典、現代的意味。

研討會於民國 94 年 3 月 26 日在東海大學人文大樓茂榜廳舉行。自上午 8 時開始，至下午 5 時結束，計有十二篇論文發表。議程分為四個場次：

第一場次乃中文系王建生主任主持，發表的論文有傅正玲〈唐傳奇身體書寫的語彙分析〉、鍾慧玲〈「西泠閨詠」中的女性群像〉、林香伶〈歷史記憶的重構：柳亞子「南明書寫」個案研究〉等三篇。

第二場次由李金星教授主持，發表的論文有蔡忠道〈昔人雖已沒，千載有餘情「史記·刺客列傳」及其改編探究〉、張端穗〈春秋繁露「博深切明」一辭內涵之探討〉、許建崑〈歸有光、王世貞關係考〉等三篇。

第三場次係周世箴教授主持，有熊道麟〈甲骨文夢字造意析探與卜辭占夢內容考述〉、宋建華〈唐代墓誌的題名研究〉、甘漢銓〈「臺灣語典」的詞彙價值及其連綿詞例釋〉等三篇。

第四場為朱岐祥教授主持，有吳福助〈「楚辭·九歌·東君」太陽神祭儀考釋〉、魯瑞菁〈「上海博物館藏戰國楚竹書(二)·子羔」感生神話內容析論〉、季旭昇〈談「上博三·恆先」的詮釋方法〉等三篇的論文發表。

二、論文內容概述

此次研討會係針對「古典文獻的現代詮釋」而發，雖然乍看之下，每個場次主題似無共同主題，但是凡透過新材料的加入、新方法的運用、舊文獻的重構意或採用新形式的研究，均可能有新的詮釋出現，而這使得十二篇論文皆符合大會的主旨。以下概舉數篇為例：

1.<歷史記憶的重構：柳亞子「南明書寫」個案研究>，透過柳亞子少年時期的閱讀興味、所發表短文談柳氏的南明因緣；以《中國滅亡小史》、《南明史綱》為例，論柳氏南明史書的書寫；另由柳氏編寫〈鄭成功傳〉、《南明人物志》探討柳氏於南明人物之書寫。並由上述歸納出「南明書寫」是「促成柳亞子個人記憶的二度重構」及「企圖藉歷史記憶凝聚族群認同」的結論，藉此「重構」柳亞子「南明書寫」的特殊性。

2.「昔人雖已沒、千載有餘情--「史記·刺客列傳」及其改編探究>，著意於文字的書寫與傳媒改編間的對照。論文比對《史記·刺客列傳》與鄭問改編成漫畫的《刺客列傳》，中國中央電視臺改編成電視劇的「春秋--專諸刺僚」、「戰國--死士豫讓」、「戰國--荆軻刺秦」，陳凱歌改編成電影的「荆軻刺秦王」等諸作品，探討文字與圖象、影像等媒介間的轉換與改寫之際，所呈現的形象、角色與劇情間的異同，以及閱覽者被引發的欣賞樂趣等，並以此數點論諸作之優劣。

3.<甲骨文夢字造意新探與卜辭占夢內容考述>，利用前人的研究基礎(如丁山<釋夢>與胡厚宣<殷人占夢考>)，配合新近出版的甲骨文字彙編之專書(如《甲骨文合集》、《殷墟甲骨刻辭類纂》、《殷墟甲骨刻辭摹釋總集》、《甲骨文合集材料來源表》、《甲骨文合集釋文》)，羅列卜辭占夢紀錄，而後進行甲骨文夢字造意之探討，依其構造所表現的重心，細分為「表現頭手軀體的扭曲招展」等五種類形。其次，由「殷人占夢類型與原因」、「卜辭所見夢者與夢象」、「夢象反映的生活關注」、「夢象反映的神啓信仰」四點，提出對卜辭占夢內容的新論。其後，從甲骨文的鬼字形構、用義，周代以降的鬼義，至歷來關於甲骨文鬼字原型諸種臆說，綜合剖析後，對「鬼夢」一辭提出新解，並認為「殷人占夢文化中，『鬼』在卜辭中，應當是一種相當於巫覡的稱呼，後世的所指具有死者亡魂的鬼義，尙隱藏在『鬼』的身份之下。」並進一步得出「夢在殷人的觀念中，是被動地來自神靈的賜與，占卜才是探知夢意，主動通往神靈世界的管道」的結論，並將此觀念界定為「魂受」，以別於之前各種不夠精確的用語。

4.<歸有光、王世貞關係考>，透過文獻的重構，梳理相關的方志(如《崑山縣志》、《續修太倉縣志》、《江南通志》)、譜系(《明歸震川先生有光年譜》、《震川先生集·歸氏世譜》、《王世貞年譜》、《王弇州的生平與著述》)、文集(如《弇州山人四部稿》、《弇州山人續稿》、《震川先生集》、《李攀龍集》)的資料，試圖呈現歸有光與王世貞二人的生平、性格、行事風格，建立此二人在文壇、鄉里與遠戚的關係，證明一般文學史的論述，是誇大了兩人的磨擦，以揚歸抑王；並指出二人文學論辯的內容無精準的聚焦。進而期望透過此文之重構二人關係後，往後的文學史論述，能從明代文學主張與流變，來討論此二人的成就與地位，而勿泥於成說。

5.<「臺灣語典」的詞彙價值及其連綿詞例釋>，則從關懷鄉土語言著手，以連橫《台灣語典》是研究台語詞彙、詞源的重要資料，提出該書的詞彙具有：A.考知方言詞源，B.考察方言詞的既有書面形式，C.解決訓詁疑難，D.印證歷史文化，E.反映社會生活等重大的價值。其次，從該書所收 1182 條語詞中，整理、列出 180 條的連綿詞，並就中舉出「彭亨」與「點心」二詞為例，分析、說明《台灣語典》的連綿詞有：語流音變、音變字變及音變字仍等三種現象，值得注意。

6.<「楚辭·九歌·東君」太陽神祭儀考釋>，先探討<九歌>的特質，認為<九歌>是楚國王室祀典樂歌，是屈原在民間巫歌的基礎上加工創造的，所禮祀的是男神，是人們以絕色女巫取悅男神的祀神辭，是女巫與男神的情歌對唱。對<九歌·東君>的內容加以考釋(注釋與今釋)後，提出該篇是太陽神祭儀，是女巫與太陽神的情歌對唱，呈現一個神格完整個性鮮明的太陽神形象。

三、會議的特色

本次研討會，未依一般研討會的模式，設置講評人，針對各篇論文提出講評與建議。此一作法看似減少了發表人與講評人的對話機會，論文發表人少了修改的意見。然而，少了針鋒相對，卻仍可見刀光劍影，這是由於主辦者在各場次裡安排眾多刺客(伏兵)，針對各篇論文提出「一劍穿心」、

「一招斃命」的問題，進而引發不少的討論。這樣的作法讓參加研討會的聽眾有了更充裕的時間，更能盡情地提出各自的看法，反倒形成本次研討會的特色之一。

其次，<「臺灣語典」的詞彙價值及其連綿詞例釋>的發表人，有鑒於沒有講評人的設置，一改傳統發表者宣讀論文內容的作法，以講評者的立場提出該篇論文所論的「連橫及其台灣語典」、「台灣語典的詞彙價值」、「台灣語典的連綿詞舉例」及「台灣語典連綿詞現象分析」四點，實際上是分割成三篇專文加以論析，以及參考書目不完整等問題，而主持人、發言者亦循其一人飾雙角的詼諧作法，提問、稱說，令人莞爾的話語頻現。所引發的效應遠比論文宣讀者的角色更大，是本次研討會頗特殊的一個場次。

<「楚辭·九歌·東君」太陽神祭儀考釋>一文，篇末附 80 餘篇的參考書目，誠如論文發表人所云，歷年來研究註解《楚辭》的著作成千上萬，他僅臚列出手中擁有且重大者而已。然而此一作法，會中即有聽者提出該文的另一貢獻，即是列出眾多的參考文獻，提供有志於《楚辭》研究者的一個重大參考以及認識《楚辭》研究的學術價值，而論文發表人也感性提出呼籲。此亦「理性」論述的研討會中，較少見的感性一面。

四、參加會議的收穫

參加研討會通常是希望得到一些最新的資訊或學術研究的風向，而東海大學中文系近年來舉辦「中華文化與文學學術研討系列」，正是筆者獲得己身研究範疇之外，學術研究訊息的窗口之一。

就這次一天四場的研討會來說，<唐傳奇身體書寫的語彙分析>，運用了西方所用的「凝視」、「哲學肉身化」、「以心控身」等名詞，從身體的凝視、感性的邏輯與情感結構，分析唐傳奇對於身體書寫所用的語彙。會中曾有提問者對於名詞轉用的精確涵意有不同的觀點；然這亦呈現著運用新方法，可能產生的問題。<「西泠閨詠」中的女性群像>是作者在婦女文學研究系列(如<陳文述與碧城仙館女弟子的文學活動>、<吳藻與清代文人的

交遊>)之一，誠如文中所云：「陳文述是繼袁枚之後，對清代婦女文學推獎最有功者」，「此書共十六卷，五百首七言律詩，主要在吟詠上古以迄清嘉道年間與杭州地區相關的女性」，「五百篇的詩詠，流露了陳文述對古今女性高度的興趣與關注，他為何撰寫《西泠閨詠》？吟詠中收錄了哪些女性？又透露什麼樣的觀看與擬想？所呈現的意義為何？本文將就這些議題作一探討，以見清代士人對女性的書寫與觀看態度。」提供婦女文學研究，並非僅是對歷代婦女文學作品的研究而已，「清代士人對女性的書寫與觀看態度」亦是深入探討的觀點。

關於研究某個人物或其作品，通常是先蒐集他的傳記資料與相關著作。在傳記資料的蒐集來說，方志與石刻題跋往往隱藏著豐富的資料，然而通常卻是最難檢索得到的資訊，所謂「上窮碧落下黃泉」正可以用來說明這方面的困難。〈唐代墓誌的題名研究〉，雖然侷限在唐代的墓誌的題名歸類，卻提供研究唐代人物的傳記資料蒐集的另一條方向。而〈「春秋繁露」「博深切明」一辭內涵之探討〉，則從作品的內容著手，由《春秋繁露》所云：「吾因其行事，而加乎王心焉，以為見之空言，不如行事博深切明」，配合《史記·太史公自序》云：「子曰：『我欲載之空言，不如見之於行事之深切著明也』」，提出《春秋繁露》記載孔子藉春秋史事所要呈現的特色是正是非及明得失。

〈「上海博物館藏戰國楚竹書(二)·子羔」感生神話內容析論〉與〈談「上博三·恆先」的詮釋方法〉二文，則屬於出土文物的文字考釋與內容的詮釋，提供了古文字辨識的成果，以及如何對於出土文物進行精細校讀，力求恢復文本原貌，進而探討竹簡與銘文所反映的歷史文化內涵。雖然作者謙稱乃「自己學習的心得」，然而對於解讀先秦出土文獻的方法學上，提供反思的空間，均是對筆者別有啓迪的。